

Forside for sluttrapport

Tilskudd til kunnskapsutvikling, kompetanseheving og informasjon innen universell utforming – «Prosjektnavn»

Statsbudsjettet 2017 kap. 847 post 21 og 71

Innsendingsfrist: 1 mnd. etter prosjektavslutning angitt i tilsagnsbrevet.

Prosjektnavn: Synstolk kompetanse (SYNK)

Saksnummer (se «vår ref.» i tilsagnsbrevet): 14250

Dato: 12.12.2017

Virksomhetens navn: Media Lunde Tollefsen A/S (MediaLT)

Vedlagt denne forsiden følger:

- Regnskapsoppstilling med:
 - original underskrift leder
 - original underskrift revisor (når tilskudd er over 100.000,- kr)
 - all finansiering til prosjektet
 - oversikt over totale tilskudd
 - Eventuell restfordeling skal tas med
 - Eventuelt avkortet beløp skal tas med
 - utgifter spesifisert med type utgifter og beløp
 - angivelse av Ikke-benyttede midler

- Rapport med:
 - beskrivelse av gjennomført arbeid / resultat
 - omtale av andre krav i tilsagnsbrevet (dersom slike krav er gitt)
 - hvordan prosjektresultatet blir videreført (kommersialisering, videreutvikling etc.)

alle tiltak som er oppført i regnskapsoppstillingen skal omtales

Vennligst sjekk at dokumentasjonen er komplett før den sendes inn.

Sluttrapporten sendes:

Bufdir
Postboks 2233
3103 Tønsberg

Eller:
postmottak@bufetat.no

Bakgrunn

Året 2017 vil bli husket som året da synstolkingen av norsk film for alvor tok av. Året da alle nye norske filmer ble synstolket, og synstolkingen økte fra noen få filmer i året til ca. 30 norske filmer pr. år. Den gledelige utviklingen skyldes at norske myndigheter i 2016 besluttet at fra og med 2017 skulle alle filmer som får støtte av Norsk Filminstitutt synstolkes. I tillegg bestemte NRK høsten 2014 å synstolke alle nye egenproduserte dramaserier [1]. Noe som til nå har resultert i at NRK har synstolket ti egen produserte serier (åtte av oss i MediaLT). Som et svar på denne positive utviklingen tok vi initiativet til prosjektet Synstolk kompetanse, der hovedmålet i prosjektet var:

Heve og videreutvikle synstolk kompetansen.

Dette hovedmålet hadde følgende delmål/milepæler:

1. Videreutvikle kurstilbudet.
2. Kompetanseheving.
3. Evaluere kurstilbudet.

Beskrivelse av gjennomført arbeid/resultat

Nedenfor redegjøres det for gjennomført arbeid.

Videreutvikle kurstilbudet

I Lydtekst-prosjektet [2] kurset MediaLT de første synstolkene i Norge, og som en følge av dette ble den første norske filmen synstolket i 2007. I prosjektet Fremtidens synstolking (FRES) [3] ble et sertifiserende kurs i synstolking laget. Vi tok utgangspunkt i dette sertifiserende kurset, og tilpasset og videreutviklet det i tråd med dagens behov.

Vi gjennomgikk den eksisterende fagplanen [4] og fant at den var dekkende og god. Med utgangspunkt i fagplanen ble den eksisterende kursplanen gjennomgått, tilpasset og oppdatert i forhold til dagens behov og krav. Testen ble også tilpasset og revidert i tråd med dette.

Kompetanseheving

Vi sendte ut invitasjonen til kurset i relevante media, og fikk godt kvalifiserte søkere. Etter en intervjurunde ble fem deltakere valgt ut. Tre av disse svarte ja. En person fra ventelisten ble hentet inn, og fire personer gjennomførte derfor kurset. Ut fra en vurdering av behovet for nye synstolkere ble fire deltakere vurdert som tilstrekkelig. Kurset ble gjennomført i uke 38 i 2017. Med faglig veiledning fra oss jobbet deltakerne deretter med en svenneprøve/test. Deltakerne fikk i oppgave å synstolke 20 minutter hver seg av en film. På den måten ga testen både et bilde av deltakernes samarbeidsevner og deres evne til å jobbe selvstendig med et synstolkingsprosjekt. Alle fire deltakerne besto

svenneprøven. Kvaliteten på svenneprøvene ble vurdert av lederen av MediaLTs synstolkingsteam og av en synshemmet ansatt med synstolkingskompetanse.

Evaluere kurstilbudet

To evalueringer ble gjennomført:

- En umiddelbar evaluering under avslutningen av kurset i uke 38.
- Et spørreskjema i etterkant av svenneprøven.

Funnene fra evalueringene er beskrevet i rapporten: Evaluering av synstolk kurs [5]. Nedenfor oppsummeres hovedfunnene.

Kursdeltakerne var godt fornøyd med både innholdet i kurset og gjennomføringen av det, og de mente også at svenneprøven fungerte bra som test. De ønsker seg tre hovedendringer:

- Mer tid til å samtale med synshemmede. Drøfte konkrete spørsmål om synstolking med dem.
- Mer tid sammen med en synstolk: Gjerne at synstolken kommer to ganger i løpet av et kurs, og at hun/han gjennomgår en produksjon vedkommende har arbeidet med.
- Mer tid til å se på hverandres synstolking, og gi tilbakemeldinger til hverandre.

Samtidig ga deltakerne uttrykk for at det var mye stoff å fordøye på kort tid, slik at disse endringsforslagene må vurderes opp mot hva det er rom for i et kurs på en ukes varighet.

Andre krav

Det er ikke stilt andre krav i tilsagnsbrevet.

Videreføring av prosjektresultater

Prosjektet har lagt et godt grunnlag for å kunne tilby sertifiserende kurs i synstolking. Basert på fagplanen, kursplanen og testsystemet kan kommersielle kurs nå settes opp. Etter vår vurdering er behovet for nye synstolkere foreløpig nå dekket. Behovet for nye kurs vil imidlertid bli løpende vurdert, og vårt mål er å sette opp nye kurs når vi ser at behovet er til stede for dette.

Referanser

[1] Artikkel om at NRK starter med synstolking:

<http://www.medialt.no/news/nrk-starter-med-synstolking/902.aspx>

[2] Lydtekst-prosjektet:

<http://www.medialt.no/lydtekst/9.aspx>

[3] FRES-prosjektets nettsider:

<http://www.medialt.no/fres-fremtidens-synstolking/1189.aspx>

[4] Fagplan sertifiserende kurs i synstolking:

<http://www.medialt.no/dokumenter/1193.aspx>

[5] Rapport: Evaluering av synstolk kurs:

<http://www.medialt.no/publikasjoner/518.aspx>